Porównanie tłumaczeń Joela 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ukażę znaki na niebie i na ziemi, krew i ogień, i (przypominające palmy) słupy dymu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I ukażę znaki na niebie i ziemi, krew i ogień, i słupy dymu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O mój lud rzucały los, dawały chłopca za nierządnicę i dziewczynę sprzedawały za wino, aby piły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O lud też mój los miotali, a dawali młodzieniaszka za wszetecznicę, a dzieweczkę sprzedawali za wino, aby pili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O lud też mój rzucali los i dawali pacholę na nierząd, a dzieweczkę przedawali za wino, aby pili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I uczynię znaki na niebie i na ziemi: krew i ogień, i słupy dumne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ukażę znaki na niebie i na ziemi, krew, ogień i słupy dymu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uczynię znaki na niebie i na ziemi: krew, ogień i słupy dymu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uczynię cuda na niebie i na ziemi: krew, ogień i słupy dymu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczynię znaki cudowne na niebie i na ziemi, krew, ogień i słupy dymu; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я дам знаки на небі й на землі, кров і огонь і пару диму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I objawię cuda na niebie i na ziemi; krew, ogień i słupy dymu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | O lud mój rzucali losy; chłopca dawali za nierządnicę, a dziewczynę sprzedawali za wino, żeby pić. |